

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

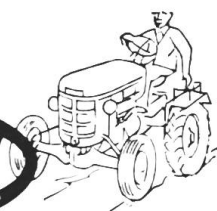
## On trouve dans chaque village

des propriétaires de tracteurs qui ne font pas encore partie de notre organisation. Sociétaires, ne négligez rien pour les décider à adhérer à votre section. L'union fait la force! Communiquez aussi leur adresse au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 210, Brougg. Nous vous en remercions d'avance!

**Sociétaires ! Assistez nombreux aux manifestations de votre section!**

Huile Rugal ...

**Rugal**



**meilleure protection**

Les additifs spéciaux que contient l'huile RUGAL présentent l'avantage de décroasser continuellement le moteur. Donc absence totale de résidus de combustion et usure très faible.

Vente directe  
à des prix  
avantageux par



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855

## Chacun tient à sa propre vie!

Nous donnons ci-dessous la liste des prix (réduits) des types de dispositifs réfléchissants le plus couramment vendus:

| No.  | Désignation   | Prix |
|------|---|------|
|      | <b>triangles réfléchissants rouges</b> (20 x 20 x 20 cm)          | Frs. |
| 1a)  | sans rallonge, avec trous de fixation                             | 2.50 |
| 1d)  | avec rallonge de 35 cm en cuir                                    | 2.90 |
| 1e)  | avec rallonge de 30 cm et crochet                                 | 2.90 |
| 1g)  | avec rallonge de 15 cm en cuir                                    | 2.70 |
| 1h)  | avec rallonge de 15 cm en cuir et inscription «Mutuelle Vaudoise» | 2.10 |
|      | <b>rectangles réfléchissants rouges</b> (20 x 12 cm)              |      |
| 3a)  | sans rallonge, avec trous de fixation                             | 2.50 |
| 3b)  | avec chaîne de 50 cm et porte-mousqueton                          | 3.20 |
|      | <b>rectangles réfléchissants blancs</b> (20 x 12 cm)              |      |
| 5a)  | sans rallonge, avec trous de fixation                             | 2.50 |
|      | <b>rectangles réfléchissants pour indiquer la direction</b>       |      |
| 16a) | avec bâton de 1 m   | 4.50 |
| 16b) | sans bâton  | 4.—  |

**Pour les commandes**, la façon la plus simple de procéder est de les faire en versant le montant voulu (plus 30 cts. pour le port) au compte de chèques postaux de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, à Brougg (VIII 32608 - Zurich).

Le Secrétariat central

**«LE TRACTEUR et la machine agricole»**

organe de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

**paraît dès 1961 en 15 numéros** (au lieu de 12).

Deux numéros seront publiés en février, mars et septembre.

Cette innovation exige une parution ponctuelle. Nous prions donc les Firmes qui insèrent dans notre périodique de bien vouloir faire parvenir à temps leurs ordres d'insertion. Le dernier délai pour l'acceptation des ordres d'insertion sera annoncé dorénavant dans chaque numéro. Nous remercions d'avance les Firmes en cause pour la stricte observation de ces dates limites.

La Rédaction

Le prochain numéro paraîtra le 11 février 1961

■ **Délai pour les ordres d'insertion jusqu'au 20 jan. 1961**

Annonces Hofmann, Obersteinmaur/ZH, Tél. (051) 94 11 69

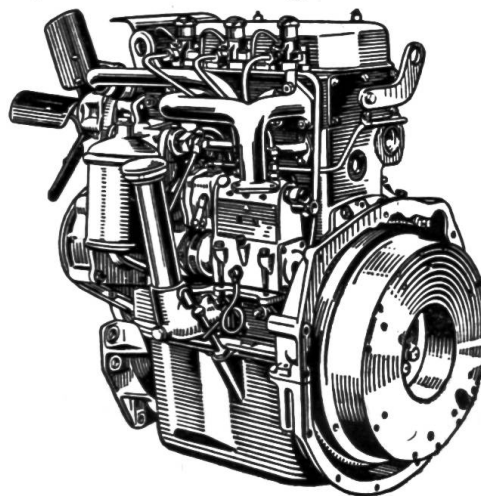
## **Perkins** pour vous, Monsieur l'Agriculteur!

Beaucoup de vos collègues possèdent un moteur diesel PERKINS particulièrement désigné pour des tracteurs. — Avant de réviser votre vieux moteur sondez le montage d'un moteur PERKINS. Nous vous renseignons avec plaisir et réalisons également toute transformation. Un stock bien assorti en pièces de rechange ainsi qu'un service rapide sont à votre disposition.

**PROMOT S.A., SAFENWIL/AG**

Représentation Générale

Tél. (062) 6 22 41/42



### Conducteurs de tracteurs !

Faites connaître assez tôt votre intention de changer de direction.

### Les triangles réfléchissants rouges annoncent ....

.... des agriculteurs conscients de leurs responsabilités. Etes-vous aussi un de ceux-là ? Si oui, nous en sommes heureux pour vous. Dans le cas contraire, ne tardez pas à en devenir un. Vous nous serez peut-être reconnaissants un jour de ce conseil, car des vies humaines sont en jeu .... dont la vôtre !



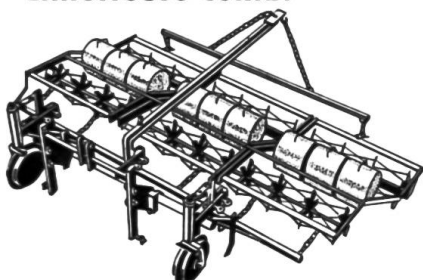
## Scie circulaire HARUWY

Aide appréciée des agriculteurs

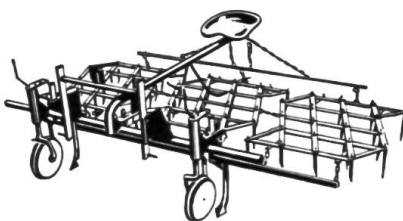
- économie de travail
- gros rendement
- gain accessoire possible

### Simplifiez la préparation des champs

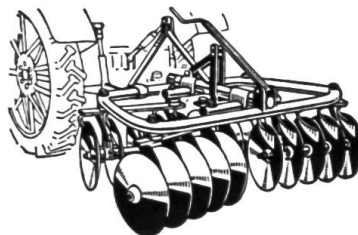
#### Emietteuse combi



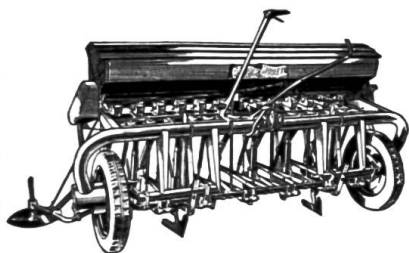
#### Herses portées



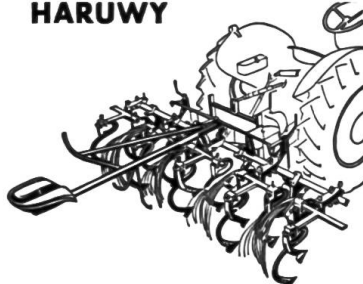
#### Herse à disques



#### Semoir NODET

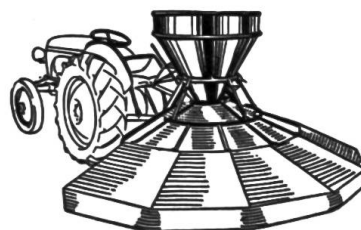


#### Instrument universel HARUWY



- Construction simple et solide. Peut être utilisé comme cultivateur ou canadien
- Aux brides porte-outils, on peut fixer, outre l'outil, des griffes fouilleuses très appréciées pour le hersage, la plantation, le buttage etc
- Planteuses, herses, arracheuse-aligneuse herse à disques, etc., peuvent se monter sur l'avant-train de l'instrument universel.

#### Distributeur d'engrais Bögball



**H.-R. Wyss**  
Constructions mécaniques  
**Vernand**

Tél. 021 / 4 61 30

s. Lausanne

Je désire prospectus ☐ démonstration ☐ de

Nom .....

Prénom .....

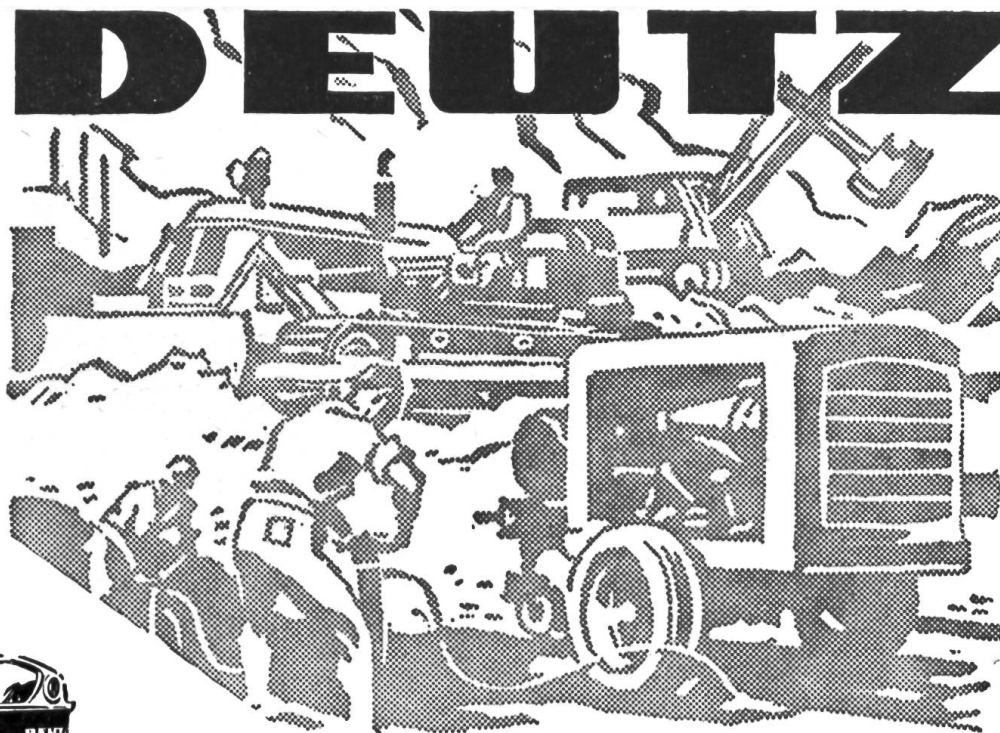
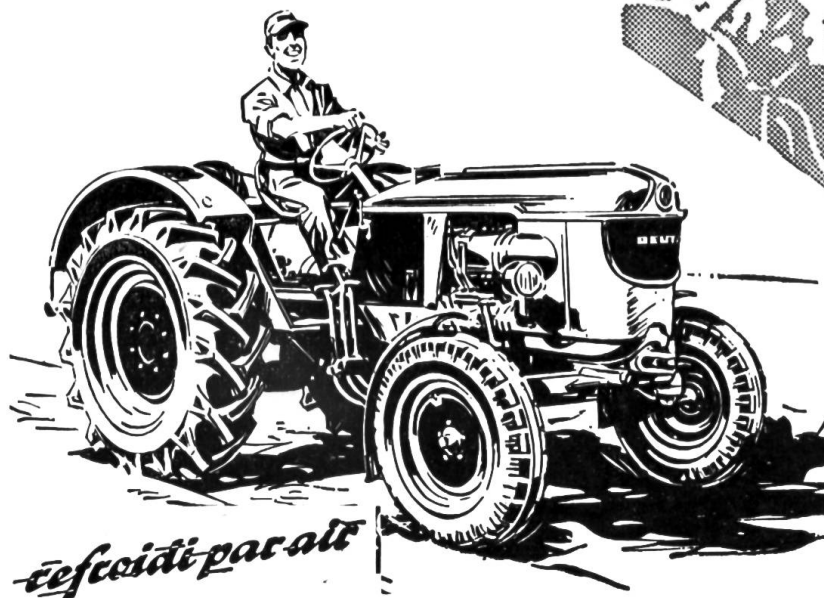
Rue .....

Localité .....

T 1/61

## DEUTZ sur tous les chantiers.

Avez-vous déjà remarqué que sur tous les chantiers du monde on trouve des tracteurs à chenilles DEUTZ, avec machine à aplanir, pelle de chargement, ainsi que des moteurs DEUTZ sur les grues, excavateurs, groupes électrogènes, compresseurs et autres machines de construction?



Les moteurs Diesel DEUTZ à refroidissement à air ont été éprouvés lors d'importants travaux effectués dans tous genres de constructions et appréciés par leur robustesse.

Les agriculteurs ont ainsi la garantie que les tracteurs diesel DEUTZ, équipés avec ces moteurs, sont économiques et d'une grande durabilité.

**DEUTZ construit des tracteurs de 14 à 90 CV**

**HANS F. WÜRGLER**  
INGENIEURBUREAU

INH. J. WÜRGLER

**ZÜRICH 9/47**  
RAUTISTR. 31